



5. Do'stmuhammad, A. Jahon adabiyoti va umuminsoniy qadriyatlar talqini. – Toshkent: Yangi asr avlodi, 2018.

PHRASÉOLOGIE DANS LA STRUCTURE DE LANGUE FRANCAISE

Jurayeva Shalolakhon Khusanboyevna,

*Université d'État de Fergana,
Faculté des Langues Etrangères,
Professeur de langue française*

Omonjonov est le fils de Khadyatillo Ghairatjon

*Université d'État de Fergana,
Faculté des langues étrangères,
etudiant en langue française*

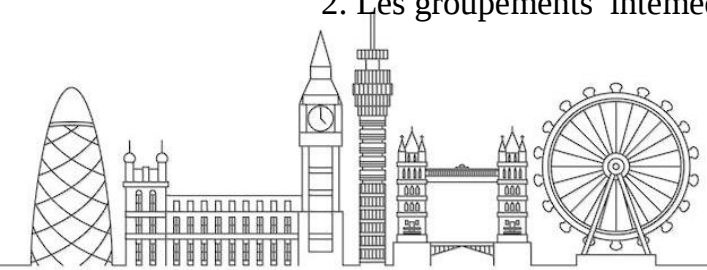
Annotation : Cet article explore le concept de la « phraséologie », qui désigne l'étude des groupements stables ou locutions phraséologiques dans une langue. Il examine trois types principaux de ces groupements : synthétiques, intermédiaires, et analytiques. Une attention particulière est portée aux classifications sémantiques et structurelles, tout en abordant les particularités lexicales influencées par la culture française.

Mots-clés : phraséologie, locutions phraséologiques, sémantique, structure, particularités lexicales.

Le mot “phraseologie” a un double sens. Au large sens du mot la phraseologie c'est l'aspect particulier de la lexicologie ou même une branche indépendante de la linguistique qui a pour but d'étudier les groupements stables (locutions phraseologiques). Au sens du mot la phraseologie de Balzac ou d'Aragon par exemple c'est l'ensemble de locutions phraseologiques dont se servent ces écrivains. Le linguiste suisse Charles Bally a classé les Locutions phraseologiques françaises et a établi leurs traits particuliers. Charles Bally répartit tous les groupements de mots selon le degré de la soudure de leurs parties composantes en deux types polaires: groupements passagers (libres) et unités indecomposables.

La phraseologie que nous étudions a pour but de définir les groupements stables, de leur classe, d'établir les causes de leur degré de stabilité de fusion sémantiques et par leur structure. D'après la classification sémantique on peut les répartir en 3 types essentiels:

1. Les groupements synthétiques (unités indecomposables).
2. Les groupements intermédiaires.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

3. Les groupements analytiques.

Les groupements synthétiques se caractérisent par le plus haut degré de la fusion, de leurs parties composantes. Les significations des mots isolés y cessent d'avoir une existence indépendante et forment un tout sémantique indissoluble. Par exemple: juger à huit clos, au fur et à mesure, n'être pas dans son assiette, loger le diable dans sa boiserie. Ce type de locution est équivalent aux unités indecomposables de Charles Bally.

Deuxième type de groupements (intermédiaires) stables et moins soudés que le premier et occupe une position intermédiaire entre 2 types polaires. Ils ne sont pas entièrement indecomposables mais ils ne sont non plus conformes à la norme grammaticale du français d'aujourd'hui. Par exemple: Faire peur, avoir faim, à poings fermes, prendre congé, à cause de, à cause de, à cause de.

Le français de nos jours ayant des tendances analytiques très prononcées abonde en périphrases est conforme à la norme grammaticale du français ce qui permet de les rapporter aux locutions analytiques. Par exemple: subir un examen, subir un échec, subir une défaite, subir un changement.

On trouve en français un nombre de locutions à valeur expressive. Ces groupements de mots constituent un groupe à part dans la phraseologie celui de locutions proverbiales. Ils diffèrent aussi par la soudure sémantique de leurs parties composantes. On y voit: donner un brebis à garder au loup, raisonner comme une pantoufle, pleurer comme une vache. Ces groupements de mots constituent un groupe à part dans la phraseologie-celui de locutions proverbiales. Au point de vue de leur formation on peut répartir les locutions proverbiales:

1. Locutions fondées sur l'emploi métaphorique: donner un œuf pour avoir un boeuf, déchirer la main qui nourrit, écraser dans l'œuf.
2. Locutions basées sur l'emploi métonymique: vingt têtes, vingt avis; avoir une bonne tête.
3. Locutions basées sur une hyperbole: faire d'une mouche un éléphant, être cousu d'or.
4. Locutions basées sur le pleonasme (répétition des mots dont le sens est identique): à tort et à travers, n'avoir ni sou ni maille, une seule et même personne, être tout sucre tout miel.
5. Locutions basées sur des jeux de mots: prendre l'air entre deux airs, léger comme un éléphant, aimable comme une porte de prison.

Outre la classification sémantique basée sur le degré de la fusion des composants d'une locution il y a la classification structurale on peut répartir toutes les locutions en: locutions nominales, verbales, pronominales, adverbiales et locutions prépositives ou conjonctives.

1. Locutions nominales : coup de main, pauvre diable.
2. Locutions verbales : avoir soif, voir clair, se mettre en colère.
3. Locutions pronominales : tout le monde, quelque chose.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

4. Locutions arverbiales : tout a coup , jamais de la vie.

5. Locutions prepositives ou conjonctives : a cause de, grace a.

Comme on l'a vu, le francais d'aujourd'hui abonde en toutes sortes de periphrases nominales, verbale, adverbiales, qui permettent d'exprimer les plus fines nuances de la pensee.

Les particularites lexicales des locutions francaises sont conditionnes par les particularites du sisteme lexical francais, par l'histoire du peuple francais. Ainsi le boeuf et l'ane etant lagrement utilises dans l'economie agricole de la Franse leurs noms servent a former une quantite de locutions proverbiales:

Brider l'ane par la queue; monter sur un ane (faire une gaffe); passer du coq a l'ane; mechant comme un ane rouge, l'amour apprend aux anes a danser.

Avoir un boeuf sur la langue, etre le boeuf, fort comme un boeuf etc.

La renomee mondiale de la France dans la production des vins a fait naitre plus de 50 locutions avec le mot vin : etre deux vins, avoir un vingai, a bon vin bon latin, quand la vin est tire , il faut le boire.

Chaque peuple a ses animaux, ses plantes, ses objets. Les Francais aiment a former les locution phraseologiques avec les mots la chevre, le chou, le lapin, le cochon, la vacche: menager la chevre et la chou, alleren lapin, un vieux lapin, pleurer comme une vache, tete de cochon, entre quatre yeux, tirer aux quantre cheveaux, se mettre en colaire .

Comme les synonymes lexicaux, les synonymes phraseologiques peuvent traduir les divers aspects de la meme notion ou des notions rapprochees.

Parmi les locutions phraseologiques synonymes sont a distinguer les variantes synonymiques de la meme locution et locutions phraseologiques baseessur les images differentes.

On doit distinguer parmi les variantes synonymes:

1. Les variantes a composant nominal different: avoir le coeur par la bouchne, avoir le coeur sur les levres, avoir le coeur sur la main.

2. Les vrianetes a composant verbal different: preter (dresser, tendre) l'oreille, pencher (plier, baisser) la tete.

3. Les variantes synonymes a differenciation grammaticale. Basees sur le meme lexique, les variantes synonymes different: par l'emploi du determinatif: la main (sa main) droite ne se que fait la main gauche (sa main gauche); par le nombre du substantif: avoir la dent longue (les dents longues); par l'emploi des prepositions: etre en deche (en decheance, dans le deche); par l' emploi des formes pronominales ou non pronominales des verbesverbes: donner du mal a quelqu'un, se donner du mal ; par l'emploi de la negation: bien mal acquis ne profite guere (pas).

Vu les tendances analitiques tres prononcees du francais d'aujourd'hui, la creation des groupements stables est pour le francais moderne une source inepuisable d'enrichissement de toutes les parties de son vocabulaire.





References:

1. Rey-Debove, Josette. Le lexique: images et modèles. Paris: Nathan, 2019. p. 45
2. Gross, Gaston. Les expressions figées en français. Paris: Ophrys, 2018. p. 123
3. Mejri, Salah. La phraséologie du français: Théorie et pratique. Paris: Duculot, 2008. p. 210
4. Gläser, Rosemarie. Phraseologie der französischen Sprache. Berlin: Akademie Verlag, 1988. p. 98
5. Molka, Guy. Les locutions verbales françaises. Paris: Larousse, 1995. p.76
6. Anscombre, Jean-Claude. Phraséologie et construction du sens. Paris: L'Harmattan, 2005. p.189.
7. Khusanboyevna, J. S. (2023). L'ENSEIGNEMENT INTERACTIF. INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2022, 2(19), 1-4.
8. Khusanboyevna, J. S., & Ravshanbekovna, M. A. (2023). LA COMPETENCE DE COMMUNICATION. SO 'NGI ILMIY TADQIQOTLAR NAZARIYASI, 6(5), 56-60.
9. Khusanboyevna, J. S., & Saidjonovna, M. M. (2023, April). MÉTHODOLOGIE D'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES AUX CLASSES PRIMAIRES. In INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH CONFERENCE (Vol. 2, No. 13, pp. 16-20).
10. Xusanboyevna, J. S. (2023). CHET TILINI O'RGANISHDAGI SAMARALI USULLAR. SO 'NGI ILMIY TADQIQOTLAR NAZARIYASI, 6(4), 369-373.

